

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — drugi zwiastun zatrąbił; i jakby góra wielka, ogniem zapalona została wyrzucona w — morze. I stała się — trzecia — morza krwią,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I drugi zwiastun zatrąbił i jak góra wielka ogniem która jest zapalona została rzucona w morze i stała się trzecia część morza krew
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zatrąbił drugi anioł; wtedy jakby wielka góra ziejąca ogniem* została rzucona w morze** i jedna trzecia morza stała się krwią;***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I drugi zwiastun zatrąbił. I jakby góra wielka, ogniem paląca się rzucona została w morze. I stała się (jedna) trzecia morza krwią,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I drugi zwiastun zatrąbił i jak góra wielka ogniem która jest zapalona została rzucona w morze i stała się trzecia (część) morza krew
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zatrąbił drugi anioł. Wtedy coś na kształt ziejącej ogniem, wielkiej góry zostało rzucone w morze. Przez to jedna trzecia morza zamieniła się w krew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zatrąbił drugi anioł, i jakby wielka góra płonąca ogniem została wrzucona w morze, i trzecia część morza zamieniła się w krew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem zatrąbił wtóry Anioł, a jakoby góra wielka ogniem paląca wrzucona jest w morze i obrócona jest w krew trzecia część morza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wtóry anioł zatrąbił, a jakoby wielka góra ogniem paląca wrzucona jest w morze i zstała się krwią trzecia część morza,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drugi anioł zatrąbił: i jakby wielka góra zionąca ogniem została w morze rzucona, a trzecia część morza stała się krwią
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrąbił drugi anioł; i coś jakby wielka góra ziejąca ogniem zostało wrzucone do morza; a jedna trzecia morza zamieniła się w krew,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I drugi anioł zatrąbił, i jakby wielka góra płonąca ogniem została wrzucona w morze, i trzecia część morza zamieniła się w krew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrąbił drugi anioł. Do morza wrzucono jakby wielką górę płonącego ognia i trzecia część morza stała się krwią.

¹⁾ I h : Ta góra to Wandalowie; w 422 r. przez Galię i Hiszpanię przeniknęli oni do Afryki. Ich flota pokonała, po 30 latach walki, flotę rzymską, panującą na M. Śródziemnym przez 600 lat.

²⁾ <x>300 51:25</x>

³⁾ <x>20 7:20-21</x>; <x>730 16:4</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrąbił drugi anioł. — Coś jak wielka góra, płonące ogniem, rzucone zostało w morze. Trzecia część morza stała się krwią,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy zatrąbił drugi anioł, spadło do morza coś na kształt wielkiej góry płonącej ogniem, która jedną trzecią morza zamieniła w krew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drugi anioł zatrąbił: i jakby wielka góra płonąca ogniem została rzucona w morze, a trzecia część morza zamieniała się w krew
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I другий ангел засурмив - і наче велика, охоплена вогнем, гора була вкинена в море, і третина моря стала кров'ю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatrąbił też drugi anioł. I została wrzucona do morza jakby wielka, płonąca ogniem góra. Więc trzecia część morza stała się krwią,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zadał w swój szofar drugi anioł, i coś przypominającego gigantyczną płonącą górę zostało ciśnięte w morze. Jedna trzecia morza zmieniła się w krew,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zadał w trąbę drugi anioł. I wrzucono do morza coś jakby wielką górę płonącą ogniem. I trzecia część morza stała się krwią;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zatrąbił drugi anioł, coś przypominającego wyglądem ogromną płonącą górę zostało wrzucone do morza. Jedna trzecia wód stała się wtedy czerwona jak krew.